

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION	7
Henry Thornton avant le <i>Papier de crédit</i>	7
1793-1802 (Acte I) : jusqu'à la Suspension	10
1793-1802 (Acte II) : une « partie de tennis dans un magasin de porcelaine » ?	13
Les institutions et les instruments financiers	22
Le moyen circulant	23
Change, prix de marché du lingot et prix de l'or à la Monnaie	26
Trois autres thèmes institutionnels	29
La politique monétaire par beau temps	30
Émissions de billets et hausses de prix	31
Balance des paiements et prix en lingots	34
Quelle relation causale entre émissions et prix ?	37
La politique monétaire par gros temps	40
Drainage interne	40
Drainage externe	41
Thornton après le <i>Papier de crédit</i>	45
Le <i>Papier de crédit</i> après Thornton	48
Remarques sur la traduction et le texte anglais	52
CHRONOLOGIE	55

AN ENQUIRY INTO THE NATURE
AND EFFECTS OF THE PAPER CREDIT
OF GREAT BRITAIN /
RECHERCHE SUR LA NATURE
ET LES EFFETS DU PAPIER DE CRÉDIT
DE GRANDE-BRETAGNE

<i>INTRODUCTION / INTRODUCTION</i>	60
<i>CHAP. I / CHAPITRE I</i>	
<i>Of Commercial Credit.—Of Paper Credit, as arising out of it.—Of Commercial Capital / Du crédit commercial. — Du papier de crédit, en ce qu’il provient du crédit commercial. — Du capital commercial</i>	66
Du crédit commercial	67
Du papier de crédit, en ce qu’il provient du crédit commercial	69
Du capital commercial	75
<i>CHAP. II / CHAPITRE II</i>	
<i>Of Trade by Barter.—Of Money—Of Bills of Exchange and Notes.—Of Bills and Notes, considered as discountable Articles.—Of fictitious Bills, or Bills of Accommodation / Du commerce de troc. — Du numéraire. — Des lettres de change et des billets à ordre. — Des lettres de change et des billets à ordre considérés comme des effets escomptables. — Des lettres de change fictives, ou de complaisance</i>	80
Du commerce de troc	81
Du numéraire	81
Des lettres de change et des billets à ordre	83
Des lettres de change et des billets à ordre considérés comme des effets escomptables	85
Des lettres de change fictives, ou de complaisance	89
Concordances entre effets réels et effets de complaisance	91
Différences entre effets réels et effets de complaisance	95
Des tirages croisés	97
Notes de l’auteur	101

CHAP. III / CHAPITRE III

<i>Of circulating Paper—of Bank Notes—of Bills considered as circulating Paper—different Degrees of Rapidity in the Circulation of different Sorts of circulating Medium, and of the same Sort of circulating Medium at different Times.—Error of Dr. A. Smith.—Difference in the Quantities wanted for effecting the Payments of a Country in Consequence of this Difference of Rapidity.—Proof of this taken from Events of 1793.—Fallacy involved in the Supposition that Paper Credit might be abolished / Du papier circulant – des billets de banque – des lettres de change considérées comme du papier circulant – différentes vitesses de circulation des diverses sortes de moyen circulant, et de la même espèce de moyen circulant, à différents moments. – Erreur d’Adam Smith. – Différence dans les quantités requises pour effectuer les paiements d’un pays, en conséquence de cette différence de vitesse. – Preuve de ce fait dans les événements de 1793. – Erreur de l’idée qu’on pourrait abolir le papier de crédit</i>	104
Du papier circulant	105
Des billets de banque	105
Des lettres de change considérées comme du papier circulant	107
Des différentes vitesses de circulation	
des diverses sortes de moyen circulant, et de la même espèce	
de moyen circulant, à différents moments	109
Des différentes vitesses de circulation	
des diverses sortes de moyen circulant	109
Erreur d’Adam Smith	115
Des différentes vitesses de circulation de la même espèce	
de moyen circulant à différents moments	117
Preuve de ce fait dans les événements de 1793	121
Différence dans les quantités requises pour effectuer les paiements	
d’un pays, en conséquence de cette différence de vitesse	125
Erreur de l’idée qu’on pourrait abolir le papier de crédit	127
Notes de l’auteur	131

CHAP. IV / CHAPITRE IV

Observation of Dr. Smith respecting the Bank of England—of the Nature of that Institution.—Reasons for never greatly diminishing its Notes—its Liability to be exhausted of Guineas—the Suspension of its Cash Payments not owing to too great Issue of Paper—nor to too great Loans.—Propriety of parliamentary Interference / Observation d’Adam Smith sur la Banque d’Angleterre. – De la nature

de cette institution. – Raisons de ne jamais diminuer beaucoup le nombre de ses billets – son exposition à être épuisée de guinées – la suspension de ses paiements en espèces n'étant pas due à une trop grande émission de papier – ni à des prêts trop importants. – Opportunité de l'interférence du Parlement	134
Observation d'Adam Smith sur la Banque d'Angleterre	135
De la nature de l'institution de la Banque d'Angleterre	139
La Banque et le Gouvernement	141
La Banque et ses actionnaires	149
L'interchangeabilité entre numéraire et billets	151
La suspension des paiements en espèces : rétroactes	153
Raisons de ne jamais diminuer beaucoup le nombre des billets de la Banque d'Angleterre	157
La sévérité de la pression est-elle le remède?	163
Les exportations, et les répercussions sur l'activité	165
Les importations	171
La sévérité de la pression est-elle le remède? Bilan	171
De l'exposition de la Banque à être épuisée de guinées	177
La suspension des paiements en espèces de la Banque n'est pas due à une trop grande émission de papier – ni à des prêts trop importants . . .	183
Remarque sur la relation entre prêts et émissions de la Banque	195
Opportunité de l'interférence du Parlement	205
Notes de l'auteur	211

CHAP. V / CHAPITRE V

<i>Of the Balance of Trade.—Of the Course of Exchange.—Tendency of an unfavourable Exchange to take away Gold.—Of the Probability of the Return of Gold.—Of the Manner in which it may be supposed that exported Gold is employed on the Continent.—Reasons for having renewed the Law for suspending the Cash Payments of the Bank of England / De la balance commerciale. – Du cours du change. – Tendence d'un change défavorable à faire sortir l'or du pays. – De la probabilité du retour de l'or. – De la manière dont on peut penser que l'or exporté de Grande-Bretagne est employé sur le Continent. – Raisons de renouveler la loi qui suspend les paiements en espèces de la Banque d'Angleterre</i>	216
De la balance commerciale	219

Du cours du change	225
Tendance d'un change défavorable à faire sortir l'or du pays	229
Faut-il réduire les émissions quand l'or quitte le pays?	231
De la probabilité du retour de l'or	241
De la manière dont on peut penser que l'or exporté de Grande-Bretagne est employé sur le Continent	243
Raisons de renouveler la loi qui suspend les paiements en espèces de la Banque d'Angleterre	247
Notes de l'auteur	255

CHAP. VI / CHAPITRE VI

<i>Error of imagining that Gold can be provided at the Time of actual Distress— Reasons for not admitting the Presumption that the Directors of the Bank must have been to blame for not making beforehand a more adequate Provision</i> / Erreur d'imaginer qu'on peut se procurer de l'or au moment même de la pénurie. — Raisons de ne pas admettre la présomption que les administrateurs de la Banque étaient à blâmer pour n'avoir pas constitué d'avance une provision plus adéquate	258
Erreur d'imaginer qu'on peut se procurer de l'or au moment même de la pénurie	259
Raisons de ne pas admettre la présomption que les administrateurs de la Banque étaient à blâmer pour n'avoir pas constitué d'avance une provision plus adéquate	261
Notes de l'auteur	273

CHAP. VII / CHAPITRE VII

<i>Of Country Banks—their Advantages and Disadvantages</i> / Des banques de province — leurs avantages et leurs inconvénients	274
Des banques de province : genèse	275
Des avantages des banques de province	287
Des inconvénients des banques de province	295
Premier inconvénient : le discrédit général du papier	297
Deuxième inconvénient : émission excessive de petites coupures et dépréciation du papier	315
Notes de l'auteur	321

CHAP. VIII / CHAPITRE VIII

Of the Tendency of a too great Issue of Bank Paper to produce an Excess of the Market Price above the Mint Price of Gold.—Of the Means by which it creates this Excess, namely, by its Operation on the Price of Goods and on the Course of Exchange.—Errors of Dr. A. Smith on the Subject of excessive Paper.—Of the Manner in which the Limitation of the Quantity of the Bank of England Paper serves to limit the Quantity and sustain the Value of all the Paper of the Kingdom / De la tendance d'une émission excessive de papier bancaire à produire un excédent du prix de marché de l'or sur son prix à la Monnaie. — Sur les moyens par lesquels elle crée cet excédent, à savoir par son effet sur le prix des biens et sur le cours du change. — Erreurs d'Adam Smith relativement aux émissions excessives de papier. — Comment la limitation de la quantité de papier de la Banque d'Angleterre permet-elle de limiter la quantité, et de soutenir la valeur de tout le papier du Royaume? 324

 De la tendance d'une émission excessive
 de papier bancaire à produire un excédent
 du prix de marché de l'or sur son prix à la Monnaie 325

 Sur les moyens par lesquels une émission excessive de papier bancaire
 crée cet excédent du prix de marché de l'or sur son prix à la Monnaie,
 à savoir par son effet sur le prix des biens et sur le cours du change 329

 Effet sur le prix des biens 329

 Effet sur le cours du change 335

 Erreurs d'Adam Smith relativement
 aux émissions excessives de papier 341

 Comment la limitation de la quantité de papier de la Banque d'Angleterre
 permet-elle de limiter la quantité,
 et de soutenir la valeur de tout le papier du Royaume? 351

 Notes de l'auteur 359

CHAP. IX / CHAPITRE IX

Of the Circumstances which cause the Paper of the Bank of England, as well as all the other Paper of the Country, to fail of having their Value regulated according to any exact Proportion to the Quantity of Bank of England Notes / Des circonstances qui empêchent la valeur du papier de la Banque d'Angleterre, tout comme celles de tous les autres papiers du pays, d'être réglées conformément à une proportion exacte de la quantité des billets de la Banque d'Angleterre 366

 Introduction 367

Première supposition : les billets de la Banque ne circulent que dans la région de Londres, et y constituent le seul moyen circulant	369
Deuxième supposition :	
la quantité de billets de la Banque n'a pas varié	371
Troisième supposition : les paiements londoniens n'ont pas varié	373
Le rôle de l'abondance comparée	
du papier londonien et de province	375
Le rôle de la guerre	381
Quatrième supposition : il faut la même quantité de billets pour effectuer les mêmes paiements	385
Conclusions	387
Conclusions additionnelles	395
Sur le monopole de la Banque	397
Notes de l'auteur	401

CHAP. X / CHAPITRE X

<i>Objections to the Doctrine of the two preceding Chapters answered—Of the Circumstances which render it necessary that the Bank should impose its own Limit on the Quantity of its Paper.—Effect of the Law against Usury.—Proof of the Necessity of restricting the Bank Loans, drawn from the Case of the Transfer of Capital to Foreign Countries / Réponses aux objections à la doctrine des deux chapitres précédents. — Des circonstances qui rendent nécessaire que la Banque impose sa propre limite à la quantité de son papier. — Effet de la loi contre l'usure. — Preuve de la nécessité de restreindre les prêts de la Banque, tirée du cas du transfert de capital à des pays étrangers</i>	406
Réponses aux objections à la doctrine	
des deux chapitres précédents : introduction	407
Effets d'une grande augmentation du papier	411
Motif de détention des billets ; comparaison avec les assignats	411
Illustration : cas d'une émission supplémentaire	415
Création d'activités additionnelles	
et augmentation du prix des articles	417
Tout le nouveau papier sera-t-il employé	
par les nouvelles activités ?	425
Deux autres objections	431

Nécessité de limiter le papier :	
à propos de Stewart, Smith et Locke	433
Nécessité de limiter le papier : explication	439
Conclusion (premier point)	443
Des circonstances qui rendent nécessaire que la Banque	
impose sa propre limite à la quantité de son papier	445
Règles possibles de restriction des prêts	447
Modération possible des prêts par les emprunteurs ;	
effet de la loi contre l'usure	449
Preuve de la nécessité de restreindre les prêts de la Banque,	
tirée du cas du transfert de capital à des pays étrangers	453
Opportunité de la limitation hebdomadaire des prêts	457
Conclusion	459
Notes de l'auteur	461

CHAP. XI / CHAPITRE XI

<i>Of the Influence of Paper Credit on the Price of Commodities.—Observations on some</i>	
<i>Passages of Montesquieu and Hume.—Conclusion / De l'influence du papier de</i>	
<i>crédit sur le prix des marchandises. — Observations sur quelques passages</i>	
<i>de Montesquieu et de Hume. — Conclusion</i>	468
De l'influence du papier de crédit sur le prix des marchandises	469
L'influence du papier de crédit	
sur le prix courant des marchandises	471
L'influence du papier de crédit	
sur le prix en lingots des marchandises	473
Utilisation accrue du papier et prix en lingots	479
Observations sur quelques passages	
de Montesquieu et de Hume	483
Observations sur Montesquieu	483
Premières observations sur Hume	485
Autres observations sur le papier de crédit	
et l'augmentation des prix des marchandises	
et des denrées en particulier	487
Suite des observations sur Hume	493
Conclusion	499
Notes de l'auteur	501

ANNEXE I	
Quelques statistiques	507
ANNEXE II	
Les lettres de change	515
ANNEXE III	
Ricardo, Malthus et Thornton	519
GLOSSAIRE	523
BIBLIOGRAPHIE	525
INDEX DES NOMS CITÉS	537
INDEX DES MATIÈRES	541